



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๗ สิงหาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับการเลือกตั้งในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี		

การเลือกตั้งถือเป็นสิทธิพื้นฐานของประชาชน และเป็นการสะท้อนซึ่งเสียงของประชาชน สิทธิในการเลือกตั้งถือเป็นสิทธิที่สำคัญที่สุดที่คนเยอรมันพึงมี



ที่มา : picture alliance/dpa/Michael Kappeler

บุคคลผู้มีความสมบัติดังต่อไปนี้ เป็นผู้ที่มีสิทธิเลือกตั้ง

- มีสัญชาติเยอรมัน
- มีอายุไม่ต่ำกว่าสิบแปดปีบริบูรณ์
- เป็นผู้ที่มีรายชื่ออยู่ในระบบการเลือกตั้ง
- หากเป็นผู้ที่ไม่สามารถอ่านหนังสือได้ ให้สามารถนำผู้ช่วยไปเพื่อช่วยอำนวยความสะดวกได้ ๑ คน\*
- หากเป็นผู้พิการ อนุญาตให้นำผู้ช่วยไปเพื่อช่วยอำนวยความสะดวกได้ ๑ คน\*
- ผู้มีความพิการทางสายตา หรือมีความบกพร่องทางการมองเห็นสามารถนำอุปกรณ์ช่วยอ่านเข้าในคูหา

เลือกตั้งเพื่อช่วยในการอ่านได้

\*ทั้งนี้ ผู้ช่วยอำนวยความสะดวกต้องไม่ขึ้นนำการเลือกตั้ง การเลือกตั้งต้องเป็นการตัดสินใจของผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งผู้นั้น แต่เพียงผู้เดียว และผู้ช่วยต้องเก็บข้อมูลการเลือกตั้งกล่าวไว้เป็นความลับ

การเลือกตั้งสภาผู้แทนราษฎรมีการแบ่งเขตเลือกตั้งทั้งหมดออกเป็น ๒๙๙ เขต โดยเขตการเลือกตั้ง (Wahl-Kreise) แบ่งตามเขตเลือกตั้งใหญ่ (Wahl-Bezirke) ผู้ออกเสียงเลือกตั้งสามารถใช้สิทธิออกเสียงได้ในเขตเลือกตั้งของตนเท่านั้น โดยจะต้องเป็นเขตในพื้นที่ที่พักอาศัย สำนักงานเมือง (Gemeinde) จะเป็นหน่วยงานที่กำหนดหน่วยเลือกตั้ง (Wahl-Lokal) ซึ่งเป็นสถานที่ที่ผู้มีสิทธิออกเสียงจะไปใช้สิทธิออกเสียงเลือกตั้ง โดยส่วนใหญ่จะจัดในอาคารที่เป็นห้องโถง เช่น ในที่ทำการเขต หรือโรงเรียน และจะเปิดให้ใช้สิทธิเลือกตั้งในเวลา ๐๘.๐๐ - ๑๘.๐๐ นาฬิกา

ทั้งนี้ ผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งสามารถเลือกที่จะลงคะแนนเสียงในหน่วยเลือกตั้งใด ๆ ที่อยู่ภายในเขตเลือกตั้งใหญ่เดียวกันได้ แต่ต้องแจ้งล่วงหน้า โดยการกรอกข้อมูลด้านหลังของหนังสือแจ้งให้ไปใช้สิทธิเลือกตั้ง (Wahl-Benachrichtigung) และส่งกลับไปยังสำนักงานเมือง (Gemeinde) จากนั้นจะได้รับสลิปบัตรเลือกตั้ง (Wahl-Schein) เพื่อนำไปใช้ออกเสียงเลือกตั้งในหน่วยเลือกตั้งที่เลือก

ทุกหน่วยเลือกตั้งจะมีหัวหน้าหน่วยเลือกตั้ง (Wahl-Vorsteher) ซึ่งจะเป็นผู้ควบคุมดูแลการเลือกตั้งทั้งหมด นอกจากนี้ ทุกหน่วยเลือกตั้งยังมีผู้ช่วยประจำหน่วยเลือกตั้ง (Wahl-Helfer) ซึ่งเป็นผู้ที่อาสาช่วยงานในหน่วยเลือกตั้ง

ผู้ช่วยประจำหน่วยเลือกตั้ง (Wahl-Helfer) มีอำนาจหน้าที่ดังต่อไปนี้

- อำนวยความสะดวกให้การเลือกตั้งดำเนินไปได้ด้วยดี
- ตรวจสอบเอกสารของผู้ที่มาใช้สิทธิเลือกตั้งในหน่วยเลือกตั้ง ทั้งนี้ ผู้ที่มาใช้สิทธิเลือกตั้งในหน่วยเลือกตั้งต้องนำหนังสือแจ้งการใช้สิทธิเลือกตั้ง และเอกสารแสดงตนมาด้วย
- ยื่นบัตรเลือกตั้ง (Stimm-Zettel) ให้แก่ผู้ที่มาใช้สิทธิเลือกตั้ง
- บันทึกว่าผู้ใดใช้สิทธิลงคะแนนเสียงแล้ว เพื่อไม่ให้ลงคะแนนซ้ำ
- ทำบันทึกว่ามีผู้มาใช้สิทธิที่หน่วยเลือกตั้งจำนวนเท่าใด
- ตรวจสอบกล่องหย่อนบัตรลงคะแนนเสียง (Wahl-Urne)
- คำนวณคะแนนเลือกตั้ง และเป็นผู้นำส่งคะแนนดังกล่าวต่อสำนักงานเมืองต่อไป

ทุกหน่วยเลือกตั้งต้องจัดพื้นที่ให้ทุกคนสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งได้อย่างสะดวก ซึ่งหมายรวมถึงผู้พิการสามารถลงคะแนนเสียงได้อย่างสะดวกด้วย

ในหน่วยเลือกตั้งต้องจัดให้มีคูหา (Wahl-Kabinen) สำหรับลงคะแนนเสียงอย่างน้อยหนึ่งคูหา โดยคูหาดังกล่าวต้องสามารถลงคะแนนได้โดยไม่มีผู้มองเห็นทั้งตอนที่ลงคะแนนเสียงและตอนที่พับบัตรลงคะแนนในคูหาเลือกตั้ง ต้องมีปากกาสำหรับใช้ในการลงคะแนน หัวหน้าหน่วยเลือกตั้งต้องคอยตรวจตราควบคุมว่าในคูหาไม่มีผู้ออกเสียงเพียงครั้งละ ๑ คนต่อหนึ่งคูหาเท่านั้น

#### ข้อยกเว้น

- อนุญาตให้มีผู้อยู่ในคูหาได้ ๒ คน หากผู้ที่จะออกเสียงเลือกตั้งอ่านหนังสือไม่ออก
- อนุญาตให้มีผู้อยู่ในคูหาได้ ๒ คน หากผู้ที่จะออกเสียงเลือกตั้งเป็นผู้พิการทางร่างกาย และต้องการความช่วยเหลือในขณะที่ลงคะแนนเสียง และพับบัตรเลือกตั้ง
- อนุญาตให้เด็กทารกเข้าไปในคูหาเลือกตั้งได้

การใช้สิทธิออกเสียงเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร (Bundestags-Wahl) ในบัตรเลือกตั้งจะมีการลงคะแนนเสียง ๒ เสียง (2 Stimmen) หมายความว่า ผู้ใช้สิทธิออกเสียงเลือกตั้งจะต้องกลงในบัตรเลือกตั้ง ๒ ครั้ง คือ การลงคะแนนเสียงแรก (die Erst-Stimme) และการลงคะแนนเสียงที่ ๒ (die Zweit-Stimme)

การลงคะแนนเสียงแรกจะต้องลงคะแนนในซีกซ้ายของบัตรเลือกตั้ง ในส่วนนั้นจะมีชื่อของผู้ลงสมัครรับเลือกตั้ง เมืองที่อาศัยอยู่ อาชีพ และพรรคการเมือง คะแนนเสียงส่วนแรกนี้จะใช้สำหรับเลือกผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งในเขตเลือกตั้งของผู้ใช้สิทธิ ผู้ที่ได้คะแนนเสียงสูงสุดในเขตเลือกตั้งนั้น ๆ จะได้รับเลือกตั้งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรโดยตรง

การลงคะแนนเสียงเสียงที่ ๒ จะต้องลงคะแนนในซีกขวาของบัตรเลือกตั้ง ซึ่งจะอยู่ในแถบสีฟ้าสำหรับเลือกพรรคการเมือง ใต้ชื่อพรรคจะมีชื่อผู้ลงสมัครรับเลือกตั้ง ๕ คนแรกของพรรค พรรคที่ได้รับเสียงในส่วนนี้มาก จะได้เสียงสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรมากเช่นเดียวกัน หรือเรียกว่าได้ที่นั่งในสภาผู้แทนราษฎรมากก็ได้

เมื่อลงคะแนนเสียงเสร็จเรียบร้อยแล้วให้พับบัตรเลือกตั้ง โดยต้องไม่มีผู้ใดเห็นว่าลงคะแนนเสียงให้แก่ใครและพรรคใด จากนั้นจึงหย่อนบัตรเลือกตั้งลงในกล่องหย่อนบัตรลงคะแนนเสียง

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/leichte-sprache-bundestagswahl-1953580">https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/leichte-sprache-bundestagswahl-1953580</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๗ สิงหาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในประเทศเยอรมนี</li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</li> <li>แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</li> </ol>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวยศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๔	๑๒/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวจิรภาญจน์ สงวนพวง นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	